

目 录

TABLE OF CONTENT

○ 高地精选汉诗

HIGHLAND: A CURATED SELECTION OF CHINESE POETRY

小布头 / Xiao Bu Tou

老年痴呆症 / Alzheimer's Disease 2/3
(林巧儿英译 / Eng Tr by Lin Qiaoer)

云 锦 / Yun Jin

我听见心事落地的声音 / I Hear the Sound of a Heart's Burden Falling 4/5
(舒恩江英译 / Eng Tr. by Shu Enjiang)

徐英才 / Xu Yingcai

暗物质 / Dark Matter 6/7
(徐英才英译 / Eng Tr by Xu Yingcai)

冯爱辉 / Feng Aihui

月光不老——给李香君 / Moonlight Never Grows Old —— For Li Xiangjun 8/9
(王一林英译 / Eng Tr. by Wang Yilin)

陈金茂 / Chen Jinmao

祖母的发髻 / Grandmother's Hair Bun 10/11
(王一林英译 / Eng Tr. by Wang Yilin)

刘明孚 / Liu Mingfu

大地母亲的时装 / Mother Earth's Fashion Clothes 12/13
(刘明孚英译 / Eng Tr. by Liu Mingfu)

非 马 / William Marr

靶心——给血案凶手 / TARGET——To a mass murderer 14/15
(非 马英译 / Eng Tr. by William Marr)

冰 花 / Bing Hua

荷的心事 / The Lotus' Obsession 16/17
(徐英才英译 / Eng Tr by Xu Yingcai)

庄伟杰 / Zhuang Weijie

原来神与我并驾在通往春天的路上 / God and I Are on the Road to Spring 18/19
(杨中仁英译 / Eng Tr by Yang Zhongren)

项美静 / Xiang Meijing

可知思念的由来 / Do You Know Where Longing Comes From 20/21
(王一林英译 / Eng Tr. by Wang Yilin)

星 星 / Xing Xing

草原断章 / Prairie Fragment 22/23
(林巧儿英译 / Eng Tr by Lin Qiaoer)

芳 菲 / Fang Fei

变形记——致敬卡夫卡 / Metamorphosis——Homage to Kafka 24/25
(舒恩江英译 / Eng Tr. by Shu Enjiang)

田小田 / Tian Xiaotian

鸦山屹立 / Stand Erect on The Raven Mountain 26/27
(张 宁英译 / Eng Tr. by Zhang Ning)

彭 可 / Peng Ke

默 契 / Tacit Understanding 28/29
(史潘荣英译 / Eng Tr. by Shi Panrong)

王丽颖 / Wang Liying

没有署名的礼物 / The Gift Unsigned 30/31
史潘荣英译 / Eng Tr. by Shi Panrong

云 子 / Yun Zi

竹篙·竹船 / Bamboo Pole · Bamboo Boat 32/33
(王一林英译 / Eng Tr. by Wang Yilin)

邓 丽 / Deng Li

新邻鸳鸯 / Mandarin Duck, My New Neighbor 34/35
史潘荣英译 / Eng Tr. by Shi Panrong

熊游坤 / Xiong Youkun

土 巢 / Earth Nest 36/37
史潘荣英译 / Eng Tr. by Shi Panrong

沙玛中华 / Shama Zhonghua
在故乡里流浪 / Wandering in My Homeland 38/39
(黄 玫英译 / Eng Tr. by Huang Mei)

魏 咏 / Wei Yong
1. 面壁者 / The Wall-Facer 40/41
2. 在春天，青草更值得赞美 / In Spring, It Is the Grass That Deserves Praise
(王一林英译 / Eng Tr. by Wang Yilin)

○ 高地精选英语诗

HIGHLAND: A CURATED SELECTION OF ENGLISH POETRY

Margaret Benbow / 玛格丽特·本博
1. Fourteen / 十四岁 43/44
2. Eating the Black Radish / 吃黑萝卜 43/44
(徐英才英译 / Eng Tr. by Xu Yingcai)

James Croal Jackson / 詹姆斯·克罗尔·杰克逊
1. Titanic / 泰坦尼克号 45/46
2. A Boat / 船 45/46
(徐英才英译 / Eng Tr. by Xu Yingcai)

Dan Fitzgerald / 丹·菲茨杰拉德
1. Coy / 佯 47/48
2. Dead Branch Falls / 枯枝落 47/48
(徐英才英译 / Eng Tr. by Xu Yingcai)

○ 高地精选三行诗

HIGHLAND: A CURATED SELECTION OF THREE-LINE POETRY

寒山石 / Han Shanshi
1. 袜子 / Socks /50
2. 枣 / Jujube /50
3. 藤 / Willow /50

4. 在心中，修篱种菊 / In the Heart, a Fence of Chrysanthemums /50
(吴伟雄英译 / Eng Tr by Wu Weixiong)

沈竞雄 / Shen Jingxiong

1. 诗人 / Poet /51
 2. 诗的遗嘱 / Poetic Testament /51
 3. 灵感 / Inspiration /51
 4. 诗情 / Poetic Feeling /51
 5. 老街 / Old Street /51
- 王一林英译 / Eng Tr by Wang Yilin /51

黑马 / Hei Ma

1. 香烟 / The Cigarette /52
 2. 火柴 / The Match /52
 3. 田埂 / The Footpath in a Paddy Field /52
- 史潘荣英译 / Eng Tr. by Shi Panrong

陈仙花 / Chen Xianhua

1. 墙头草 / Grass on the Wall /53
 2. 古镇 / Ancient Town /53
 3. 天平 / Balance /53
 4. 还魂草 / Resurrection Grass /53
 5. 城里的月光 / The City Moonlight /53
- 杨中仁英译 / Eng Tr by Yang Zhongren

徐英才 / Xu Yingcai

1. 白云 / White Clouds /54
 2. 并非传说 / Not a Legend /54
 3. 茶叶 / Tea Leaves /54
 4. 长江说 / The Yangtze River Speaks /54
 5. 殚精竭虑 / Strained Thoughts /54
- 徐英才英译 / Eng Tr by Xu Yingcai

杨留碗 / Yang Liuwan

1. 小满 / Grain Full /55
2. 桂花 / Osmanthus Flower /55
3. 竹笋 / Bamboo Shoots /55

Eng Tr by Yang Zhongren / 杨中仁英译

飞 马 / Poems by Fei Ma

1. 一只蚂蚁 / An Ant /56
2. 晚钟 / Evening Bell /56
3. 冬至 / Winter Solstice /56

杨中仁英译 / Eng Tr by Yang Zhongren

车走直线 / Che Zou Zhi Xian

1. 头发 / Hair /57
2. 鞋垫 / Insoles /57
3. 眼眉 / Eyebrows /57

徐英才英译 / Eng Tr by Xu Yingcai

陈世勇诗 / Poems by Chen Shiyong

1. 山泉 / Mountain Spring /58
2. 风起的时候 /When the Wind Rises /58
3. 迁徙的鸟 / Migratory Birds /58

王一林英译 / Eng Tr by Wang Yilin /58

杨丽娜 / Yang Lina

1. 泰山 / Mount Tai /59
2. 诗人 / The Poet /59
3. 秋雨 / Autumn Rain /59
4. 火柴 / Match /59
5. 写诗的过程 / The Process of Writing Poetry /59

徐英才英译 / Eng Tr by Xu Yingcai

郑军科 / Zheng Junke

1. 老风箱 / The Old Bellows /60
2. 那座山 / That Mountain /60
3. 母亲额上的皱纹 / The Wrinkles on Mother's Forehead /60

徐英才英译 / Eng Tr by Xu Yingcai

天汉屠夫 / Tian Han Tu Fu

1. 河水 / River /61
2. 风的形状 / The Shape of the Wind /61

3. 落日 / Sunset /61

史潘荣译 / Eng Tr. by Shi Panrong

苦 艾 / Ku Yi

1. 又见山里红 / The Red Seen again in the Mountains /62

2. 老墙根 / The Foot of the Old Wall /62

3. 烛光里的妈妈 / A Mother in the Candle Light /62

杨中仁英译 / Eng Tr by Yang Zhongren

郑国贤诗 / Poems by Zheng Guogxian

1. 夹 缝 / The Gap /63

2. 辽 阔 / Vastness /63

史潘荣英译 / Eng Tr. by Shi Panrong

波 吒 / Bo Zha

1. 视野 / Field of Vision /64

2. 凳子的告诫 / The Stool's Warning /64

3. 父亲与犁铧 / Father and the Plowshare /64

4. 梦里小溪 / The Brook in a Dream /64

王一林英译 / Eng Tr by Wang Yilin

闻 达 / Wen Da

1. 桥 / Bridge /65

2. 小民 / The Common Man /65

3. 乡音未改 / Unchanged Accent /65

王一林英译 / Eng Tr by Wang Yilin

○ 高地精选微型诗

HIGHLAND A CURATED SELECTION OF MICRO POETRY

郑 炜 / Zheng Wei

1. 赠 / Giving /67

2. 大树飘零 / The Giant Tree Sheds Its Leaves /67

3. 为半片药，我也下跪 / For Half a Pill, I Also Kneel /67

4. 雾 / Fog

王一林英译 / Eng Tr by Wang Yilin /67

比 明 / Bi Ming

1. 力量 / Strength / 68
 2. 茶馆里 / In the Teahouse / 68
 3. 划重点 / Highlighting the Key Points / 68
- 王一林英译 / Eng Tr by Wang Yilin / 68

○ 高地诗评

HIGHLAND: POETRY REVIEW

虫儿的作品：给亡夫的一封信 /70

梁咏赋的评析：情爱的地下采掘学 /71

徐英才的作品一：《漩涡》 /73

艾葭葭的评析：静观中的生命涡流——《漩涡》简评 /74

英才的作品二：春天来了 /75

艾葭葭的评析：冰层与脊梁——读徐英才《春天来》 /75

汪麟康的作品：老 枪 /77

涂国文的评析：时间的诗篇 /77

沈竞雄的三行诗：水的自尊 /79

舒 云的评析： /79

译者简介 /81

